

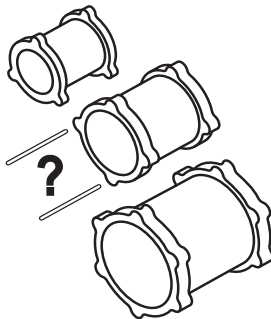
GB	User Manual
D	Montageanleitung
NL	Montagehandleiding
F	Manuel d'instruction
NO	Brukermanual
SE	Användarmanual
DK	Montagevejledning
FIN	Käyttömanuaali
ES	Manual de instalacion
PT	Manual de instalação
IT	Manuale d'uso
RO	Manualul utilizatorului
CZ	Návod k montáži
GR	Εγχειρίδιο χρήσης
HU	Szerelési utasítás
RUS	Руководство по установке
PL	Instrukcja Obsługi

MULTI/JOINT® 3000 Plus DN625-DN825



**1**

FITTING CHOICE



D Kupplung auswählen

NL Keuze koppeling

F Choisir le raccord

NO Valg av kobling

SE Kopplings val

DK Valg af kobling

FIN Muhvi vaihtoehdot

PT Escolha do tipo de ligação

ES Elegir union

IT Scelta del giunto

GR Επιλογή συνδέσμου

CZ Výběr spojky

HU Idom kiválasztása

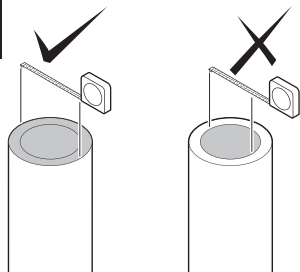
RO Alegerea cuplei

PL Wybór łącznika

RUS Выбор фитинга

1

CHECK TABLE IF CHOSEN FITTING MATCHES PIPE OD.



DN	Range (mm)
DN625	630 – 662
DN675	665 – 697
DN700	709 – 741
DN800	799 – 831
DN825	837 – 869

D

Die Rohraussendurchmesser überprüfen und mit der Tabelle vergleichen.

NL

Kies de juiste koppeling m.b.v. de tabel.

F

Vérifiez sur le tableau si le raccord couvre bien le diamètre extérieur du tube.

NO

Sjekk med tabell at koblingen stemmer overens med utvendig diameter rør.

SE

Kontrollera om vald rördel stämmer mot rørets ytterdiameter.

DK

Kontroller med tabellen om den valgte kobling passer til rørdiameteren.

FIN

Tarkista taulukosta jos valitut asennukset sopivat putkelle QD.

PT

Ver na tabela se os acessórios estão de acordo com o diâmetro exterior dos tubos.

ES

Ver tabla anexa para unir distintos diámetros exteriores.

IT

Controllare sulla tabella se il giunto è idoneo al d.e. del tubo.

GR

Με βάση το πίνακα μεγεθών, επιβεβαιώστε ότι ο σύνδεσμος είναι κατάλληλος για τη συγκεκριμένη διάμετρο αγωγού στον οποίο πρόκειται να τοποθετηθεί.

CZ

V tabulce zkontrolovat použitelnost tvarovky v daném rozsahu průměrů.

HU

Ellenőrizze, hogy a kiválasztott idom megfelel-e a cső külső átmérőjéhez.

RO

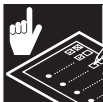
Se verifica in tabel dacă fittingul ales corespunde Dext al tevii.

PL

Sprawdź w tabeli czy łącznik pasuje do zewnętrznej średnicy rury.

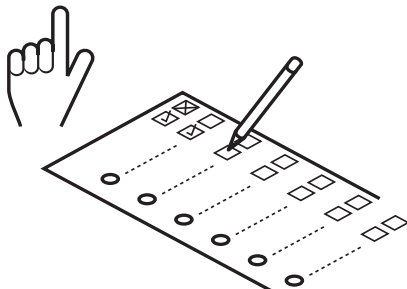
RUS

Проверить по таблице совместимость фитинга с трубой.



2
3

PREPARE FITTING FOR INSTALLATION



D Kupplung für die Montage vorbereiten

NL Montageklaar maken

F Préparez le raccord pour l'installation

NO Forbredelse av kobling

SE Förbered kopplingen för installation

DK Klargør koblingen til installationen

FIN Valmista muhvi asennusta varten

PT Preparação da ligação

ES Preparar union para instalacion

IT Preparazione per l'installazione

GR Προετοιμασία συνδέσμου για τοποθέτηση

CZ Příprava spojky pro instalaci

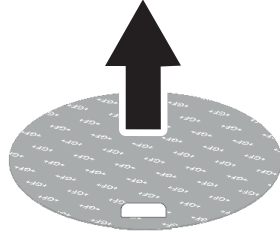
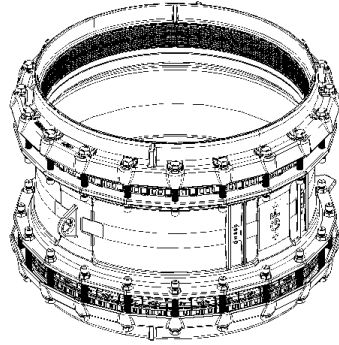
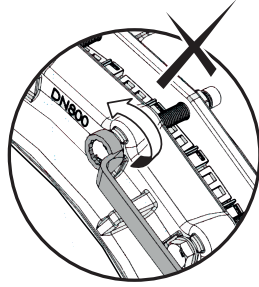
HU Idom előkészítése a felhelyezésre

RO Pregătirea cuplei pentru instalare

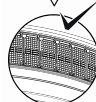
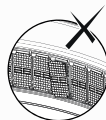
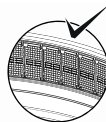
PL Przygotowanie łącznika do instalacji

RUS Подготовка фитинга к установке

2



CHECK IF “FIKSERS” (METAL GRIPPERS) POSITION IS CORRECT.



4

D Sicherstellen, dass alle Fikser richtig positioniert sind.

ES Revise si los “Fiksers” se encuentran en la posicion correcta.

NL Controleer de juiste positie van de “Fiksers”.

IT Controllare gli inserti antisfilo “Fiksers” sono OK.

F Assurez-vous que les “Fiksers” (les mors métalliques) sont correctement positionnés.

GR Ελέγξτε αν τα εξαρτήματα αγκύρωσης που διαθέτει ο σύνδεσμος “Fiksers” έχουν αγκυρώσει σωστά πάνω στον αγωγό.

NO Kontrollér at “Fikserne” er i riktig posisjon.

CZ Zkontrolovat správnou polohu fixerů.

SE Kontrollera om “Fiksers” position är korrekt.

HU Ellenőrizze, hogy a “Fikser”-ek megfelelő helyzetben vannak-e.

DK Kontrollér om “Fikernes” placering er korrekt.

RO Se verifica daca pozitia elementelor de fixare “Fiksers” este corecta.

FIN Tarkista “Fikseri”, että asento on oikein.

PL Sprawdź poprawność ułożenia blaszek.

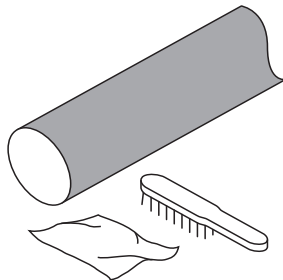
PT Ver se a posição dos “Fiksers” é correto.

RUS Убедиться в правильности установки “Fiksers” (металлических фиксаторов).



4
5
6

PIPE PREPARATION



D Zu verbindende Rohre vorbereiten

NL Voorbereiden buis

F Préparez les tubes

NO Forbredelse av rør

SE Rörberedning

DK Klargøring af røret

FIN Putken esivalmistus

PT Preparação do tubo

ES Preparacion de la tuberia

IT Preparazione tubazione

GR Προετοιμασία Αγωγού

CZ Příprava trubky

HU Cső előkészítése

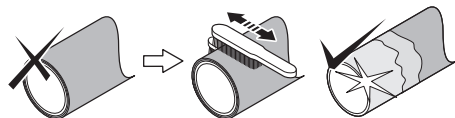
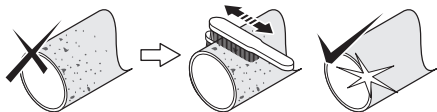
RO Pregătirea conductei

PL Przygotowanie rury

RUS Подготовка труб

4

REMOVE ALL RUST, DIRT, BURRS, DAMAGES AND ALL FINISHING LAYERS FROM THE PIPE. INSTALL ON MEDIUM CARRYING PIPE MATERIAL ONLY.



D

Von der drucktragenden Rohroberfläche allen Rost, Grat, Schmutz, Schäden und alle Beschichtungen entfernen.

NL

Verwijder alle roest, vuil, bramen, beschadigingen en buislagen. Monteer alleen op de mediumvoerende buis.

F

Éliminez la rouille, la saleté, les bourrelets de soudures, les défauts de surface et toutes les couches de finition du tube. Assemblez seulement sur le matériau principal du tube.

NO

Fjern all rust, løs overflate samt skader på materialet og overflatebehandling.

SE

Avlägsna all rost, smuts, grader och eventuell ytbehandling från røret. Montera endast på mediabärande rörmaterial.

DK

Fjern al rust, snavs, spåner, beskadigelser og alle belægnin-
ger på røret. Monter kun på selve det medie bærende rør.

FIN

Poista kaikki ruoste, lika, taite, vauriot ja kasaumat put-
kesta. Asenna ainoastaan keskivahvalle putkelle.

PT

Remover oxidação, sugeira, rebarbas, e revestimento do tubo.

HU

Távolítsd el minden rozsdát, szennyeződést, sorját, sérüléseket és minden fedőréteget a csőről. Csak közvetlenül a közeg szállító csőanyagra helyezze fel az idomot.

ES

Retirar toda la suciedad, polvo, daños y etiquetas de la tubería. Montar solamente entre tubos.

IT

Rimuovere sporcizia, polvere, intagli e gli strati superficiali della tubazione. Il montaggio deve avvenire sullo strato a contatto del fluido trasportato.

GR

Καθαρίστε όλα τα οξειδωμένα τμήματα, τις επικαθίσεις, τις παραμορφώσεις και τις υλικές βλάβες της επιφάνειας του αγωγού καθώς και τις επιστρώσεις του αγωγού μέχρι τον αγωγό μεταφοράς του υλικού.

CZ

Odstranit všechny nečistoty, rez, ořepy a všechny dodatečné vrstvy z povrchu trubky. Montovat pouze na trubky určené pro transport médií.

RO

Indepartati praful, crestaturile, murdaria, defectele precum si toate straturile de acoperire de pe teava. Se monteaza doar pe materialul conductei.

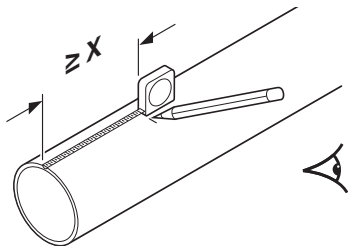
PL

Usuń wszelkiego rodzaju uszkodzenia, zabrudzenia, zadrapania, rdzę i wierzchnie warstwy na długości rury pokrytej przez łącznik.

RUS

Удалять любые загрязнения, ржавчину, задиры и напылы, а так же покрытия с поверхности трубы. Устанавливать только на основной материал трубы.

CHECK TABLE FOR MINIMUM INSERTION DEPTH (210 mm).



DN	Min. insertion depth (mm)*
DN625	210
DN675	
DN700	
DN800	
DN825	

* For maximum joint gap information; see our technical manual



D Aus der Tabelle die Einstecktiefe entnehmen (X).

NL Zie de tabel voor de minimale insteekdiepte (X).

F Vérifiez sur le tableau la profondeur d'insertion (X) correcte du tube.

NO Sjekk med tabell for korrekt innstikksdybde (X).

SE Kontrollera i tabellen korrekt insticksdjup (X).

DK Kontroller med tabellen for korrekt indstikksdybde (X).

FIN Tarkista taulukosta oikea asennus syvyys (X).

PT Ver na tabela a profundidade (X) de inserção do tubo no acessório.

ES Ver tabla para la profundidad de inserción mínima (X).

IT Controllare sulla tabella la profondità di inserimento (X).

GR Συμβουλευτείτε τον πίνακα για την υπόδειξη του κατάλληλου βάθους εισαγωγής (X) του συνδέσμου στον αγωγό.

CZ Zkontrolovat v tabulce správnou hloubku zasunutí (X).

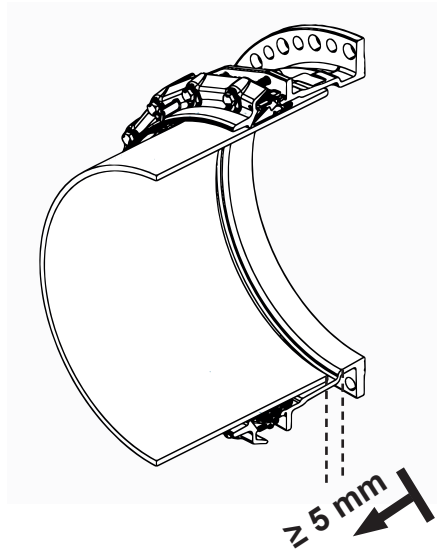
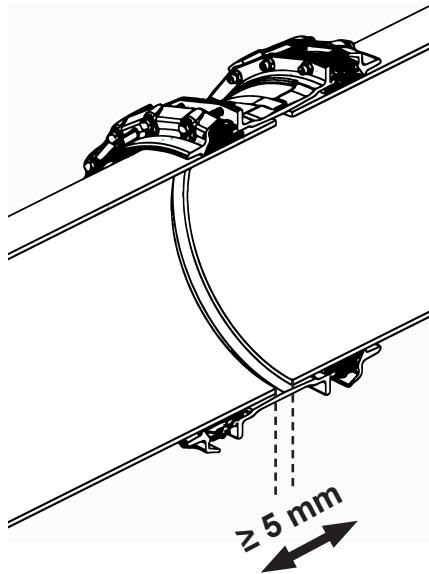
HU Ellenőrizze a táblázatot a megfelelő betolási mélység érdekében (X).

RO Se verifica in tabel adancimea corecta de inserare (X).

PL Korzystając z tabeli określ głębokość nasunięcia łącznika (X).

RUS Проверить по таблице значение глубины ввода трубы (X).

6





7	9 ^a	11
8	10 ^a	
9 ^a	10 ^b	

INSTALLATION



EN:

When manoeuvring the product out of the packaging to the pipe surface, please ensure that the proper lifting procedures are followed. Ensure that local safety and lifting procedures are adopted. All lifting should be done by qualified personnel, with approved equipment.

NL:

Zorg ervoor dat bij het manoeuvreren van het product vanuit de verpakking naar het buisoppervlak, de juiste hijsprocedures in acht worden genomen. U dient de lokale veiligheids- en hijsvoorschriften op te volgen. Het hijsen van producten dient te gebeuren met gekeurde hijsmiddelen en door gekwalificeerd personeel.

D:

Bitte stellen Sie eine ordnungsgemäße manuelle Handhabung sicher, wenn das Produkt aus seiner Verpackung entnommen, transportiert und am Rohr angebracht wird. Ist der Einsatz mechanischer Hebezeuge erforderlich, so muss gewährleistet werden, dass sichere Arbeitsverfahren angewendet werden, geprüfte und anerkannte Hebezeuge verwendet werden und von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

DU Montage

NL Montage

F Installation

NO Montering

SE Installation

DK Installation

FIN Asennus

PT Instalação

ES Instalación

IT Installazione

GR Installazione

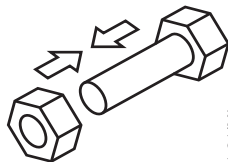
CZ Instalace

HU Felhelyezés

RO Instalarea

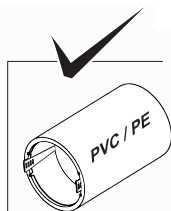
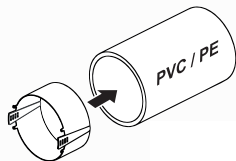
PL Montaż

RUS Установка

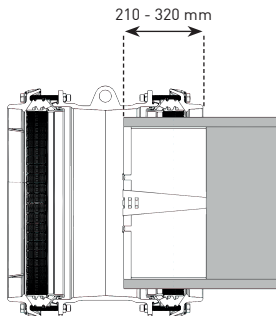


7

PLASTIC PIPES

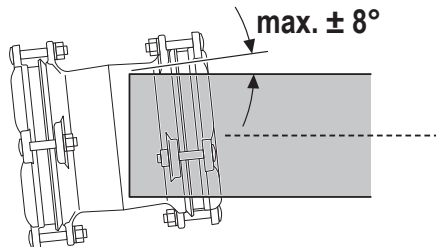


(Use insert stifferener wedge MJ DN625 - DN800
approved by Georg Fischer Waga N.V.)



8

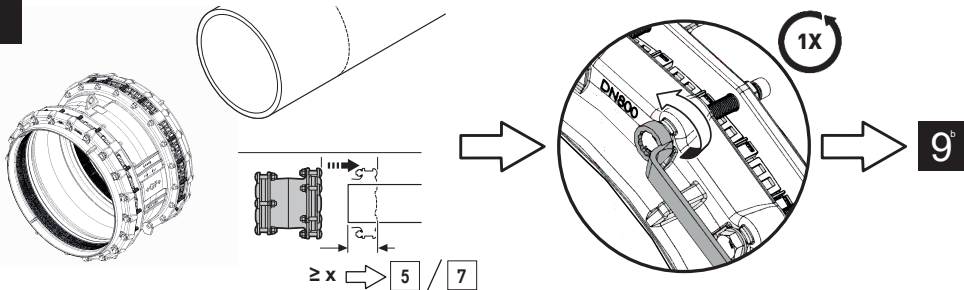
NOMINAL ANGULARITY*



* Based on the middle of the range

9^a

SLIDE THE MULTI/JOINT® 3000 PLUS ONTO PIPE END AND REMOVE TRANSPORT CLIP!



D

Den MULTI/JOINT® 3000 Plus auf das Rohrende schieben und den Transportclip entfernen!

NL

Schuif de MULTI/JOINT® 3000 Plus op het buiseinde en verwijder de transportclips!

F

Faites glisser le MULTI/JOINT® 3000 Plus sur l'extrémité du tuyau et retirez le clip de transport!

NO

Skli MULTI/JOINT® 3000 Plus muffe innpå rørende og deretter fjern transportpinnen.

SE

Skjut MULTI/JOINT® 3000 Plus kopplingen på røret och ta bort transportsäkringarna (clip)!

DK

Skub MULTI/JOINT® 3000 Plus på røret og fjern transportbeslaget!

FIN

Liu'uta MULTI/JOINT® 3000 Plus putken päälle ja poista kuljetus klipsi!

PT

Deslize o MULTI/JOINT® 3000 Plus na extremidade do tubo e remover o clipe de transporte!

ES

Deslice el MULTI/JOINT® 3000 Plus sobre el extremo del tubo y retire el clip de transporte!

IT

Inserire MULTI/JOINT® 3000 Plus sul tubo e successivamente rimuovere i fermi per il trasporto!

GR

Εισάγετε το multi/joint® 3000 plus στο ακρό του αγωγού και αφαιρέστε το κουμπωμα μεταφοράς!

CZ

Nasunout tvarovku MULTI/JOINT® 3000 Plus na konec trubky a teprve potom odstranit oranžové vymešovací díly!

HU

Csúszta a MULTI/JOINT® 3000 Plus kötőidomot a csővégre, és távolítsa el a szállítási rögzítőelemet!

RO

Introduceti piesa MULTI/JOINT® 3000 Plus pe capatul conductei si inlaturati siguranta pentru transport!

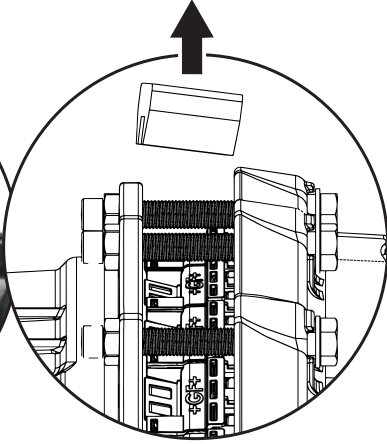
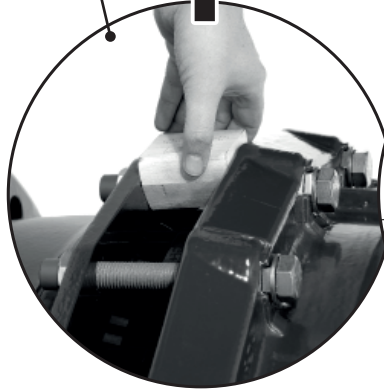
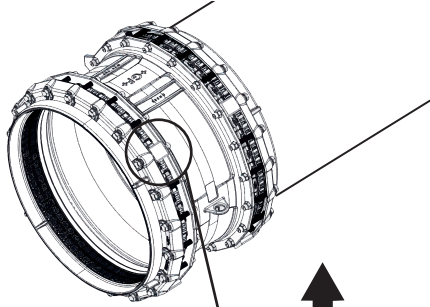
PL

Nasuń łącznik MULTI/JOINT® 3000 Plus na rurę a następnie zdejmij zabezpieczenie transportowe!

RUS

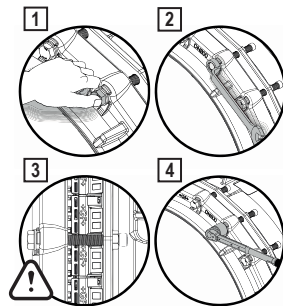
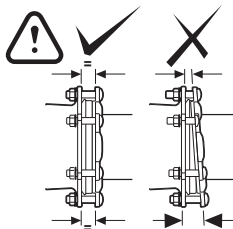
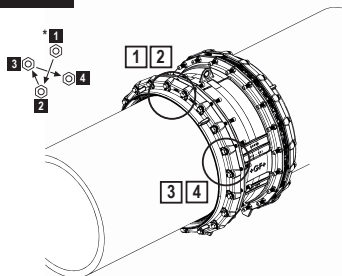
Установите MULTI/JOINT® 3000 Plus на конец трубы и удалите транспортировочный хомут!

9^b



10^a

TIGHTEN THE BOLTS WITH THE CORRECT TORQUE.



Click!

D

Der Tabelle das richtige Schraubendrehmoment entnehmen.

NL

Zie de tabel voor het juiste aandraaimoment.

F

Vérifiez dans les tableaux le couple de serrage à respecter.

NO

Mutrene strammes i kryss, da man skal holde samme avstand mellom koblingshus og trykkflens(gland). Etterstram med en momentnøkkel iht. Momenttabell.

SE

Kontrollera i tabell korrekt åtdragningsmoment.

DK

Det rigtige tilspændingsmoment findes i tabellen.

FIN

Tarkista taulukosta oikea vääntömomentti.

PT

Ver na tabela a força de aperto.

ES

Ver tabla para el par de apriete.

IT

Controllare la tabella per il serraggio.

GR

Συμβουλευτείτε τον πίνακα για την επιλογή της κατάλληλης στρεπτικής ροπής που θα πρέπει να εφαρμοστεί στον σύνδεσμο, κατά την διαδικασία της σύσφιξης του στον αγωγό.

CZ

Zkontrolovat v tabulce správný utahovací moment.

HU

Ellenőrizze a táblázatot a megfelelő nyomaték érdekében.

RO

Se verifica in tabel valoarea momentului de stangere.

PL

Odczytaj z tabeli odpowiedni moment dokręcania śrub.

RUS

Проверить по таблице соответствующий момент затяжки болтов.

10^b

CHECK TABLE FOR INSTALLATION TORQUE AND PRESSURE RATING**.

RESTRAINT

MULTI/JOINT®
3000 Plus
with Fikser(S)St, CU, DCI, GCI, AC*, GRP*, PVC, PE, PEX, PP-B, PP-H, ABS
[* NO guarantee as quality varies!]

DN	Torque (Nm)		PFA water (bar)
	Metal	Non metal	
DN625	200	140	10
DN675			
DN700			
DN800			
DN825			

NON-RESTRAINT

MULTI/JOINT®
3000 Plus
without Fikser

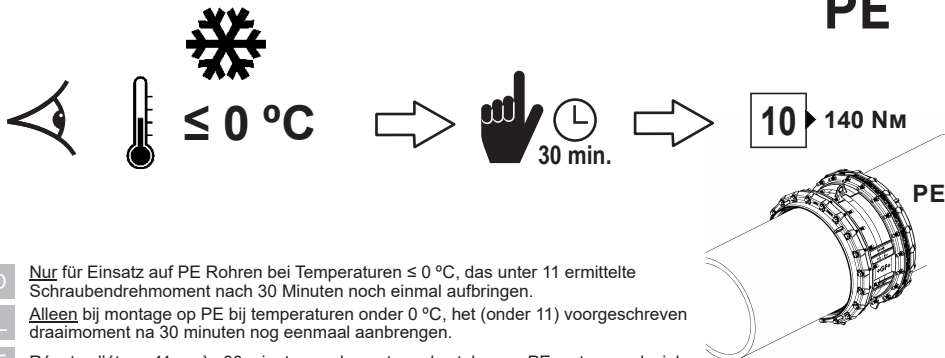
(S)St, CU, DCI, GCI, AC, GRP, PVC, PE, PEX, PP-B, PP-H, ABS

DN	Torque (Nm)	PFA water (bar)
DN625	140	16
DN675		
DN700		
DN800		
DN825		

** All fittings PN16 rated, see restraint table for pull out restraint forces

11

≤ 0 °C ONLY ON PE PIPE, APPLY TORQUE (PRESCRIBED UNDER 10) ONE MORE TIME AFTER 30 MINUTES.



D

Nur für Einsatz auf PE Rohren bei Temperaturen ≤ 0 °C, das unter 11 ermittelte Schraubendrehmoment nach 30 Minuten noch einmal aufbringen.

NL

Alleen bij montage op PE bij temperaturen onder 0 °C, het (onder 11) voorgeschreven draaimoment na 30 minuten nog eenmaal aanbrengen.

F

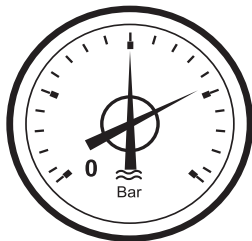
Répétez l'étape 11 après 30 minutes seulement sur des tubes en PE en temps glacial.





12
13

TESTING



$$P_{\max} \leq 1,5 \times PFA$$

D Dichtheitsprüfung

NL Testen

F Essais

NO Trykktesting

SE Testa

DK Prøvning

FIN Testi

PT Teste

ES Probar

IT Test

GR Έλεγχος/ δοκιμές

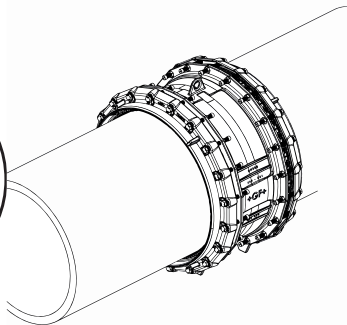
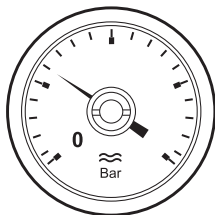
CZ Zkouška

HU Tesztelés

RO Testarea

PL Testowanie

RUS Испытание



D Dichtheitsprüfung durchführen.

NL Voer een druktest uit.

F Procédez à un essai de pression.

NO Utfør trykktest på hele installasjonen, med minimum det aktuelle driftstrykk før anlegget dekkes til. Trykktestingen må ikke overstige 1,5 x PFA (max arbeidstrykk) i henhold til tabellen.

SE Utför tryckprovning.

DK Gennemfør en trykprøvning.

FIN Aseta painetesti.

PT Efetuar teste de pressão.

ES Realizar un test de presión.

IT Fare test in pressione.

GR Για τον έλεγχο της στεγανότητας της σύνδεσης πραγματοποιείστε δοκιμή υπό πίεση στον αγωγό για τυχόν διαρροές.

CZ Provést tlakovou zkoušku.

HU Hajtson végre nyomáspróbát.

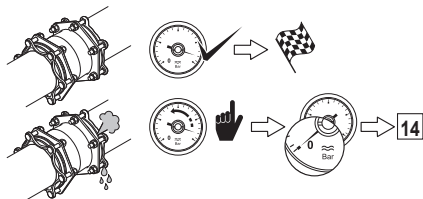
RO Se realizeaza un test de presiune.

PL Przeprowadź próbę ciśnieniową.

RUS Провести опрессовку.

13

IF PRESSURE TEST FAILS: REINSTALL FITTING. TEST OK → INSTALLATION FINISHED.



14-17

1

D

Falls die Dichtheitsprüfung eine Undichtheit aufzeigt, den Montagevorgang wiederholen - nach wiederholter, erfolgreicher Dichtheitsprüfung ist die Montage abgeschlossen.

NL

Druktest negatief → opnieuw installeren. Test OK → installatie gereed.

F

Mauvais résultat d'essai, réinstallez le raccord. Essai réussi, l'installation est terminée.

NO

Trykprøving negativ → Re-installere kobling. Test OK → installasjon er utført.

SE

Tryckprovning falerar → Ommontera rördelen. Test OK → installation avslutad.

DK

Trykprøvning negativ → Re-installere kobling. Test OK → installationen er udført.

FIN

Paine testi hylätty → asenna uudelleen. Testi OK → asennus suoritettu.

PT

Teste de pressão falhou → Voltar a instalar o acessório → Teste OK → Instalação terminada.

ES

Test de Presion Fallo → Reinstalar el accesorio TEST OK → Instalacion completada

IT

Se test negativo → Reinstallare. Se test positivo → Installazione finita.

GR

Σε περίπτωση που η εγκατάσταση αποτύχει και υπάρχει διαρροή στη σύνδεση → Επανα-εγκαταστήσετε το σύνδεσμο. Σε περίπτωση που η δεν παρατηρηθεί διαρροή στη σύνδεση → η εγκατάσταση του συνδέσμου επί του αγωγού έχει ολοκληρωθεί με επιτυχία.

CZ

Tlaková zkouška není OK → tvarovku znovu namontovat. Tlaková zkouška OK → konec instalace.

HU

Nyomás próba sikertelen → végezze el újra az idom felhelyezését. Próba sikeres → felhelyezés befejezve.

RO

Daca testul de presiune esueaza → Se reinstaleaza fittingul. Daca rezultatul testului este OK → Instalare terminata.

PL

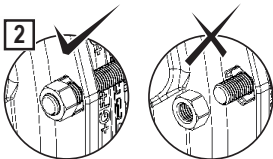
Nieudana próba → Ponowny montaż łącznika. Udana próba → montaż zakończony.

RUS

Опрессовка не пройдена → Установить фитинг снова. Опрессовка пройдена → Установка завершена.

14

DISASSEMBLY



15

DISASSEMBLY

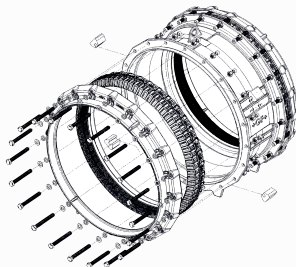
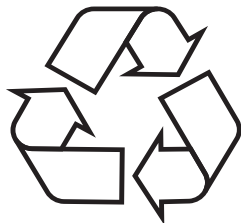




16
17

REUSE

ALWAYS CHECK WITH YOUR LOCAL SUPPLIER FOR DETAILED INFORMATION ON REUSE



* For MULTI/Joint® 3000 Plus User Manual re-use, replacing the Uni/Fiksring of DN625 – DN825 see our website www.gfps.com



D Wiederverwendung

NL Hergebruik

F Réutilisation

NO Gjenbruk

SE Återanvända

DK Genbrug

FIN Uudelleen käyttö

PT Reutilização

ES Reutilizar

IT Riutilizzo

GR Επαναχρησιμοποίηση

CZ Opětovné použití

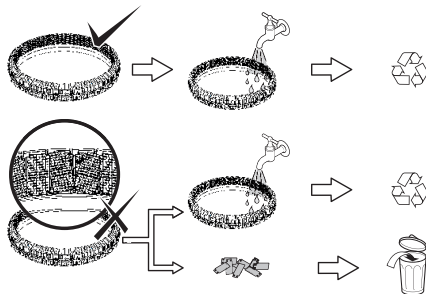
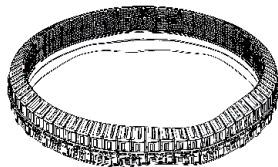
HU Újra felhasználás

RO Reutilizarea

PL Ponowne użycie

RUS Повторное использование

CHECK "FIKSERS" AND GASKET CONDITION.



DN625-825

D

Die Dichtung und die Fikser überprüfen, ob diese in unbeschädigten, neuwertigem Zustand sind.

NL

Controleer de conditie van de "Fiksers" en de afdichtingsring.

F

Vérifiez l'état des "Fiksers" et du joint.

NO

Kontroller "Fikserne" og pakningens stand.

SE

Kontrollera "Fiksers" och tätningars kondition.

DK

Kontroller "Fiksernes" og tætningsringens tilstand.

FIN

Tarkista "Fikseri" ja tiiviste kunto.

PT

Ver o estado dos Fiksers" e do anel.

ES

Revisar los "Fiksers" y la junta.

IT

Controllare gli inserti antisfilo "Fiksers" e la guarnizione.

GR

Ελέγξτε την κατάσταση στην οποία βρίσκονται τα εξαρτήματα αγκύρωσης που διαθέτει ο σύνδεσμος "Fiksers" και τα παρεμβύσματα.

CZ

Zkontrolovat stav fixerů a těsnění.

HU

Ellenőrizze a "Fikser"-ek és a tömítés állapotát.

RO

Se verifica starea elementele de fixare "Fiksers" si a garniturilor.

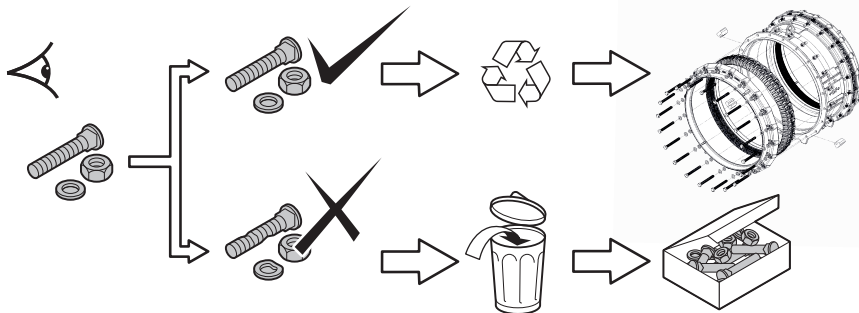
PL

Sprawdź stan blaszek i uszczelki.

RUS

Проверить состояние "Fiksers" (металлических фиксаторов) и резинового уплотнения.

CHECK BOLTS, WASHERS AND NUTS.



D

Die Schrauben, Unterlegscheiben und Muttern auf Gebrauchstauglichkeit überprüfen.

NL

Controleer bouten, moeren en onderlegingen.

F

Vérifiez l'état des vis, des rondelles et des écrous.

NO

Kontroller skiver, mutter og bolter.

SE

Kontrollera bultar, brickor och muttrar.

DK

Kontroller bolte, skiver og møtrikker.

FIN

Tarkista lukko, priikka ja mutteri.

PT

Ver o estado dos parafusos, arruelas e porcas.

ES

Revisar los tornillos, arandelas y tuercas.

IT

Controllare viti, dadi e rondelle.

GR

Ελέγξτε την κατάσταση των βιδών, των παξιμαδιών και των περικοχλίων αν έχουν εφαρμόσει σωστά.

CZ

Zkontrolovat šrouby, podložky a matky.

HU

Ellenőrizze a csavarokat, anyákat és alátéteket.

RO

Se verifica suruburile si piulitele.

PL

Sprawdź śruby, nakrętki i podkładki.

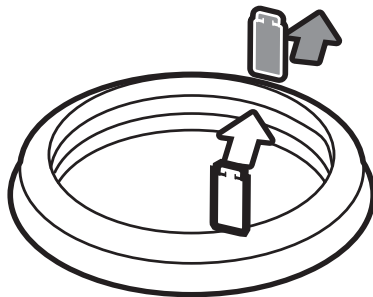
RUS

Проверить наличие болтов, шайб и гаек.



18
19
20

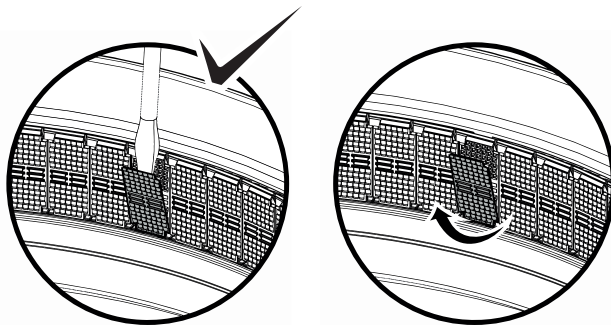
INSTALLATION/REMOVAL OF “FIKSEERS”



D	Montage/Demontage der Fikser
NL	Fiksers monteren/verwijderen
F	Mise en place / Dépose des “Fiksers”
NO	Montering/fjerning av “Fiksere”
SE	Installation/borttagande av “Fiksers”
DK	Installation/demontering af fiksert
FIN	“Fikserien” asennus / poisto
PT	Instalação/Retirar los Fikser

ES	Instalación/Retirar los Fikser
IT	Installazione/rimozione “Fiksers”
GR	Εγκατάσταση/απομάκρυνση των εξαρτημάτων αγκύρωσης “Fiksers”
CZ	Instalace/odstranění fixerů
HU	“Fikser”-ek behelyezése/eltávolítása
RO	Intalarea/Indepartarea elementelor de fixare “Fiksers”
PL	Montaż/demontaż blaszek “Fiksers”
RUS	Установка/снятие фиксаторов

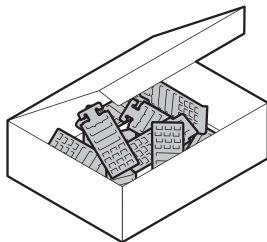
INSTALLATION/REMOVAL OF "FIKSERS".



D	Montage/Demontage der Fikser
NL	Fiksers monteren/verwijderen
F	Mise en place / Dépose des "Fiksers"
NO	Montering/fjerning av "Fiksere"
SE	Installation/borttagande av "Fiksers"
DK	Installation/demontering af fiksert
FIN	"Fikserien" asennus / poisto
PT	Instalação/Retirar los Fikser

ES	Instalación/Retirar los Fikser
IT	Installazione/rimozione "Fiksers"
GR	Εγκατάσταση/απομάκρυνση των εξαρτημάτων αγκύρωσης "Fiksers"
CZ	Instalace/odstranění fixerů
HU	"Fikser"-ek behelyezése/eltávolítása
RO	Intalarea/Indepartarea elementelor de fixare "Fiksers"
PL	Montaż/demontaż blaszek "Fiksers"
RUS	Установка/снятие фиксаторов

CHECK TABLE FOR CORRECT NUMBER OF “FIKSEK” PER DN.



DN	Uni/Fikser
DN625	58
DN675	61
DN700	65
DN800	73
DN825	77

D Die Anzahl (laut Tabelle) der Fikser überprüfen.

NL Zie de tabel voor juiste aantal “Fikseks” per DN.

F Vérifiez dans le tableau le nombre exact de “Fikseks” à installer par DN.

NO Sjekk tabell vedrørende antall “Fiksere” mot DN.

SE Kontrollera i tabellen för korrekt antal “Fiksers” per DN.

DK Kontroller det korrekte antal “Fiksers” pr. DN med tabellen.

FIN Tarkista taulukosta oikea “Fikserien” lukumäärä per DN.

PT Ver na tabela o numero de “Fiksers” para cada diâmetro.

ES Ver Tabla para instalar el numero apropiado de Fiksers por DN.

IT Controllare in tabella il numero di “Fiksers” per DN.

GR Ελέγξτε από τον πίνακα αν ο σύνδεσμος διαθέτει τον κατάλληλο αριθμό εξαρτημάτων αγκύρωσης “Fiksers” ανάλογα με τη διάμετρό του (DN).

CZ V tabulce zkontrolovat správný počet fixerů v závislosti na DN.

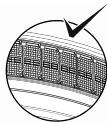
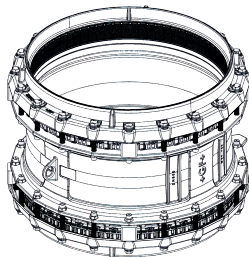
HU Ellenőrizze a táblázatot a megfelelő számú “Fikser” per DN érdekében.

RO Se verifica in tabel numarul recomandat de elemente de fixare “Fiksers” pentru un anumit DN

PL Odczytaj z tabeli liczbę blaszek przypadających na daną wartość DN.

RUS Проверить по таблице количество фиксаторов для данного DN.

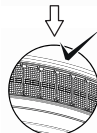
CHECK IF "FIKSERS" (METAL GRIPPERS) POSITION IS CORRECT.



4



DN625-825



4

D Sicherstellen, dass alle Fikser richtig positioniert sind.

ES Revise si los "Fiksers" se encuentran en la posicion correcta.

NL Controleer de juiste positie van de "Fiksers".

IT Controllare gli inserti antisfilo "Fiksers" sono OK.

F Assurez-vous que les "Fiksers" (les mors métalliques) sont correctement positionnés.

GR Ελέγξτε αν τα εξαρτήματα αγκύρωσης που διαθέτει ο σύνδεσμος "Fiksers" έχουν αγκυρώσει σωστά πάνω στον αγωγό.

NO Kontrollert at "Fikserne" er i riktig posisjon.

CZ Zkontrolovat správnou polohu fixerů.

SE Kontrollera om "Fiksers" position är korrekt.

HU Ellenőrizze, hogy a "Fikser"-ek megfelelő helyzetben vannak-e.

DK Kontrollert om "Fikernes" placering er korrekt.

RO Se verifica daca pozitia elementelor de fixare "Fiksers" este corecta.

FIN Tarkista "Fikseri", että asento on oikein.

PL Sprawdz poprawność ułożenia blaszek.

PT Ver se a posição dos "Fiksers" é correcta.

RUS Убедиться в правильности установки "Fiksers" (металлических фиксаторов).

Georg Fischer Waga N.V.
Lange Veenteweg 19, 8161 PA, Netherlands
P.O. box 290, 8160 AG Epe, Netherlands
T +31 (0) 578 678 378 / F +31 (0) 578 620 848
waga.ps@georgfischer.com
www.waga.nl / www.multijoint.nl



Instructions in English, Dutch and German prevail.
Other languages informative only!